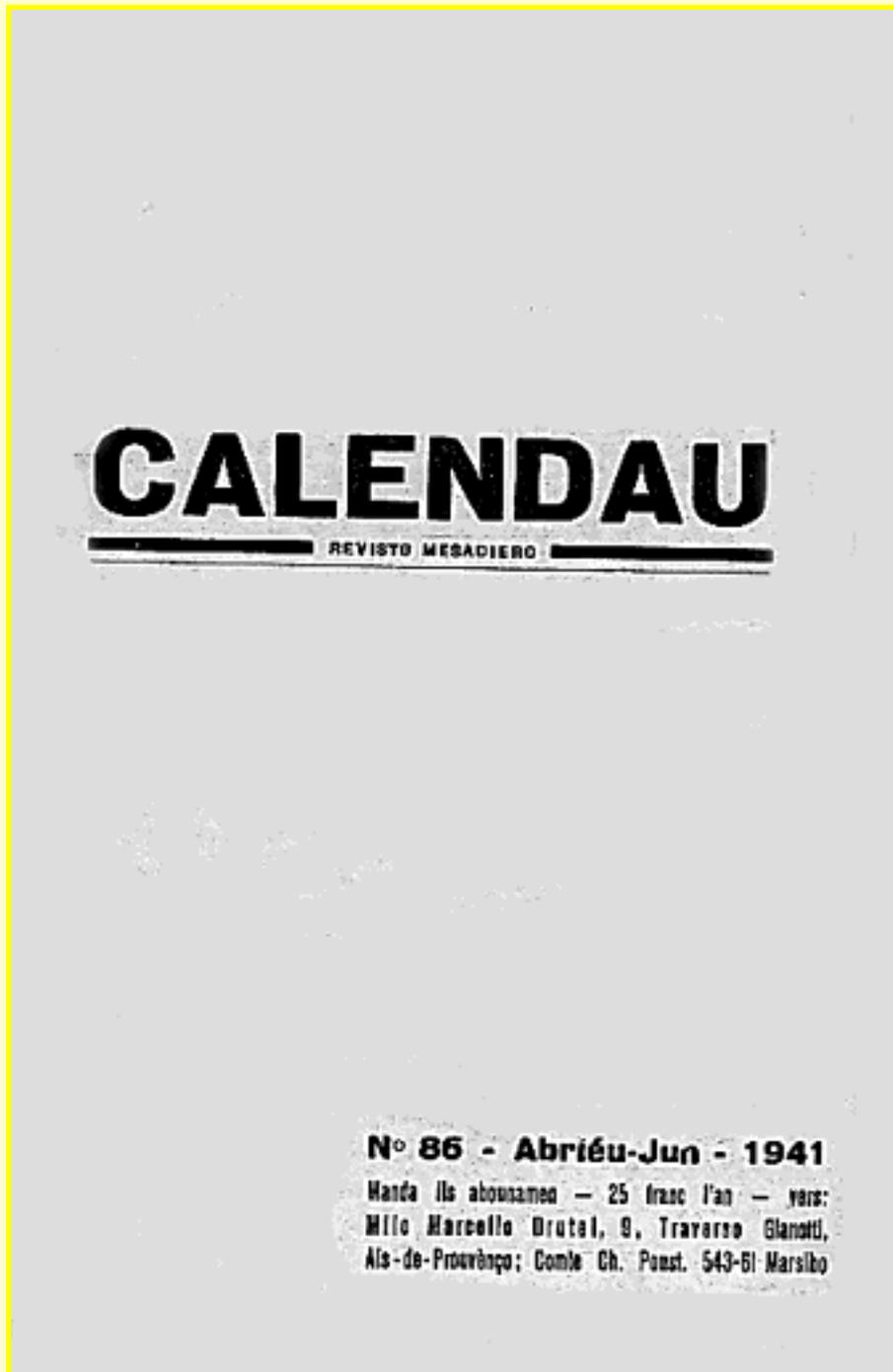


# Revisto mesadiero

# Calendau



**C.I.E.L. d'Oc**

*Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc*

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/guests/ciel/>

---

# CALENDAU

---

## Santo-Estello en Bartalasso

*Terra d'Oc* aguènt desvela li “secrèt” counsistouriau, que nous siegue permés de pas recoupia la chifro. Lou nouvèu capoulié a pres sus éu uno lourdo cargo; la *tunico de Nessus* ié sera pas facho mens terriblo pèr lou noum que porto. Nosto vièio amistanço ié defautara pas, encaro que sache que sian jamai esta benissèire e que lou saren jamai.

Au founs, Mistral nebout que s’afiermo capoulié de tout lou Felibrige (e souvetan qu’acò siegue pas uno fourmulo lassagnenco) es esta pourta au capoulierat pèr lou Felibrige entié, escoundu souto la barbo jouvalenco. E la manifestacioun sus lou noum d’Azemà e mau-grat Azemà fuguèqu’uno manifestacioun. Mai aqu’elo manifestacioun èro necito, e restara coume un ate dins lis annalo felibrenco

E coume? lou Felibrige cargo lis an de Benezet Bruneau, lou Capoulierat a l’age de Clouvis Roques e d’Esclangon, e degun di fiéu de Cardinau acetavo de dire, e degun dis àutri majourau poudié saupre, se la Coupo Santo èro o noun, l’apanage dóu soulet Avignoun. Se disié qu’avié faugu l’escaufèstre sant-gilen pèr que, sourtènt pèr lou pourtau Limbert, la Coupo fague lou viage dóu Lacidoun e d’Aubagno, mai que, la porto de l’Oulo, i’aurié jamais de revoulucioun pèr ié permettre de la passa.

Aro, la Coupo es libro! e la Coupo es lou simbèu de la Patriò! e vivo lou nouvèu Capoulié que nous anouncio que Berro es en visto!

Mai tout lou mounde parlo d’unioun! d’amista! Toujours à coundicioun que siegue à *sens unique*. Mèste Ramoun Lizop es bèn brave (1), mai es que sarié pas intra dins quauco counjuracioun pèr leva touto representacioun au counsistòri i gènt d’entre Courbiero e Garrigo (un païs di 500.000 estajan) au proufié de Carci o de Nimes. E tal autre que chapitravo un paure vièi: « Fau vouta Cu., es un prèire! »... *Razon de cloquier*, parai? mai pas resoun felibrenco. I’a de messorgo e de soufisme que n’en saren, eici, ni dupo, ni coumplice. Jouveau finis en bèuta, o belèu Jouveau recoumènço. Soun discours

fuguè un discours em' un prougramo de grand capoulié. Faudra lou relegi souvènt e lou metre en acioun. Après éu, li felibre li mai aplaudi fuguèron Barcelò de Maiorco e Giordan de Niço. Nous es un de-bon de redire en soun ounour: “Vivo Niço-cap-de-Prouvènço! e vivo la sorre catalano!”

I jo flourau, nosto amigo Nouno Judlin, gagnarello de la joio dóu gai sabé, courounè rèino la gènto Vióulando Coste, felibresso de la *Nacioun Gardiano*, entre que lou pres de proso anavo à noste bon coulabouraire Enri de Tanières (Enri Sardou) pèr soun rouman *La Coupo de Giptis*.

An nouma proumié Sòci lou Marescau Petain. Li journalisto an parla de sòci d'ounour, coume se poudié s'atrouba de sòci sènso ounour. De tout biais lou titre de sòci es esta raramen douna senoun is estrangié. Li francés noun felibre que se lou soun vist douna soun aro que Praviel (Armand) e Jeanroy (Alfret).

Dono de Flandreysy, toujours que mai abelano, a vougu que lou cinquantenàri de *L'Aiòli* fugue digne; Baroncelli lou rendeguè em' uno noblo simplesso, esmouvènt (e se fuguè pas mai ouficiau, tant plus mau pèr lis ouficiau!). Eici voudrian que, souto de noun diferènt, lou vièi *Aiòli* coumpligue enfin la toco que ié fuguè fisado pèr Mistral i' a cinquante an. Adounc *Vivo Prouvènço!* e que travaie CALENDAU!

LA REDACIOUN.

(1) Coumentant, dins un libre que va parèisse, la paraulo mistralenco:

De petito patrìo  
*Se parlavo jamai,*

Lizop evento li mot: *patrie régionale patriotisme provincial!* A lou relegi, crese bèn que Lizop es geina pèr li mot mai que pèr la causo e pèr l'idèio. Pèr Lizop, coume pèr Mistral, la patrìo miejournalo es bèn la *Patrìo avans tout* e coume disié l'autre: *La patrìo es toujours grando e Prouvènço es grando*. Alor perqué pas l'afierma claramen? D'avé *de patrioto prouvençau avans tout*, la Franço a tout a ié gagna de puro glòri e d'escrèt amour. O s'avès pòu pèr vòsti braio, degun vous demando de parla.

---

Counsacran a queste numerò à nosto majouralo Clardeluno, à la laureato Noun Judlin em' au laureat de proso, noste ami Sardou. Dins li numerò venènt faren ounour is àutri felibre; que fuguèron lou mai en visto: lou rèire-baile de *L'Aiòli*, lou nouvèu capoulié e li nouvèu majourau. — L. R.

# Pouèmo

---

## Espèro

Lou tèms es sourne, e sus la mar  
mounto un flot de tèsto negrasso,  
Ai vist passa la tartarasso  
couchant l'angouisso vers li clar

Alin l'erso bluio  
chanjo de coulour,  
lis aigo fan flour.

Ièr sies vengu. Noun t'esperave.  
Vuei t'espère. Es-ti que vendras?  
Lou chin vai-ti festa lou pas  
de l'ome pensatiéu e grave?

Lou vènt s'enardis  
e l'oundo bataio.  
Tubo sa frechaio.

E iéu m'en vau, cercant li traço  
di jour que s'entornon jamai,  
pèr lou sòu e dins moun pantai.  
Mai un pas dins l'autre s'esfaço.

Li vènt an doubla  
Au cros dis oundado  
i'a de coursejado.

Cerque 'no velo sus la mar  
e rescontre que l'esquinasso  
di belugo que van en casso.  
Toui li pensié me soun amar.

Lou vèspre soubrejo.  
Au céu avéusa

plus un rai tesa.

Nuso e frejo dins la rounflado  
coume li tousco dóu draïdu,  
me sènte dins li bras d'un fòu  
que ras d'èu me sarro, estoufado.

Lou vènt me courduro  
dins soun sa de cuer.  
La niue s'entreduerb.

## **Au jour de vuei...**

Au jour de vuei fau viéure, viéure.  
Pantaia tèn lou cor espés,  
fau s'espoussa qu'on se deliéure  
di tardié que tiron soun pes.

Fau ana, fau jouï, fau courre.  
Lou vièi mounde a proun fa de tour,  
fau que pinte soun marrit mourre  
e que maquihe sa douleur

S'as set, noun regardes la triho  
ounte bevien fres en passant.  
Pren lou "cocktail" ! es meraviho  
coume vous boulègo lou sang.

S'as fam, quicho-te la centuro.  
Resto se: fau teni lou trin.  
Chaplo court fa cabeladuro,  
lamparas que miés toun destin.

S'as som, tèn-te dre, fai ta plego.  
Quand sara l'ouro de gasa,  
det joun, tesa dins uno rego,  
prendras lou tèms de te pausa.

## Roundèu

Li sourgènt partien en vouiage  
coume nòsti cor à toui dous  
en un liga, sarra d'un nous  
pèr n'en redurre lou bagage.

L'oumbro d'un óulivié sóuvage  
au las prenguè lis amourous.  
Li sourgènt partien en vouiage  
coume nòsti cor à toui dous.

Ah! qu'èro douço au calignage  
esto oumbro fresco dins l'èr blous!  
Tis iue m'abrasèron, fougous.  
Renouncerian au roumavage.  
Li sourgènt partien en vouiage...

## L'espèr es dins mi man...

L'espèr es dins mi man coume un vase sacra.  
Ai pòu de lou sarra, tant fragilo èi la coupo.  
L'espèr èi dins mi man. L'amour a counsacra  
soun béure rouge e dous e caud coume ti bouco.

Plaise à Diéu que n'escampe un degout sus lou sòu !  
Sarié coume moun sang que béurié la poussiero.  
Plaise à Diéu! Ah! ço mai! Anave coume un fòu  
demanda lou bonur 'mé de mot de preguiero  
au bon Diéu de la crous! Moun espèr es pagan.  
S'es escrit que pèr fin déu peri d'uno pèiro  
leissas-me lou pourta, dóu mens jusqu'à deman...

Nouno JUDLIN

# La Prouvènço e si raro de l'Uba

---

## Un mot de linguistico

Après l'article douna dins noste darrié numerò. (*A la pesco di mot*, d'Enri de Tanières), veici encaro un bèu travai sus li país liuen ounte se parlo prouvençau e que lou Felibrige óublido trop. Es un resumit emai uno messo au pount dóu libre de J. Chareton, pareigu en 1932: *De la Provence; ce qu'elle a été, ce qu'elle doit être*. Un bèu e bon libre, coume, pèr sa glòri, lou Felibrige n'en ispiro de mai en mai. Emai enumera siegue risca d'óublida, citarai A boulet rouge d'Azemà, li Coumenitàri de l'Or di Ceveno de Teissier, Et nous verrons Berre dóu nouvèu Capoulié, li recuei de serventés de Filadelfo, Pèr lou camp... de Camproux, sènso parla dis obro couleitivo: lis *Aspects de Mistral*, e di journau: *L'Aiòli, Vivo Prouvènço!* CALENDAU Lou libre de J. Chareton es bèn à sa plaço dins aquelo pichoto biblioutèco dóu patrioto prouvençau.

A soun tour l'article de Jan de Nebro es un estúdi majour, e degun poudié miés dire qu'eu, en quàuqui pajo, la fourmacion istourico de la Prouvènço, la delimitacion d'age en age de si frontiero, de Ramoun-Berenguié à la Revoulucion, e l'en dispensablo necessita de refourma lou desordre crea de siècle pèr li trùli counquistaire, mantengu de siècle pèr li mesquin proufitaire, counsacra enfin à bèl esprèssi cènt cinquante an pèr la poulticarié, pèr fin que n'en moron la raço e la patriò.

Pamens es pas sènso reservo que fau legi lou libre de J. Chareton e lou travai de soun ami Jan de Nebro. Pivela pèr li Barounié, enmasca pèr lou Tricastin, veson li causo pèr lou pichot bout e sus un plan particularisto, Lou fa linguisti i'es bèn couneigu, an l'èr de n'avé pòu e que sarié trop demanda, coume s'uno demessioun dins lou darrié tourrihoun di bàrri es pas lou coumençamen de l'investimen de la plaço entiero.

Mai d'un cop nòstis autour coustaton, sènso ausa counclure, coume tout se tèn: frontiero linguistico e frontiero boutanico. Li resoun ecounoumico meme vènon à la rescouso, prouvant que l'auto Durènço dèu èstre revendicado pèr Marsiho em' autant de testardige que lou Caire d'Egito eisigis li laus e li palunaio d'ounte davalò lou Nil. Aquéli causo se soun impausado meme un jour i poultician dóu siècle Xen, e lou Ducat de Prouvènço d'alor a si raro bèn vesino di raro linguistico, car

*La terro maire, la Naturo  
Nourris toujours sa pourtaduro  
Dóu meme la...*

L'ome de sciènci, lou boutanisto, lou linguisto, l'ecounoumisto pas mai que l'ome

d'estat an pas à saupre s'acò fara gau à tau o à tau de dire que lou Dóufinat es jamai esta qu'un coungloumerat farga pèr de poultician emé li marchò de Prouvènço, li marchò liouneso e ço que li rèi de França an tengu di terro brodo.

Alor que si, lou païs Brodo es uno amirablo sintèsi, amirablo de pertout pèr sa naturo mountagnardo, pèr l'esperit valerous, amistous e fièr de sis estajan, pèr la pouèsio de si laus, de si coumbo e de si counclas, Païs terceja entre la França que tèn Grenoblo e despièi gaire la Savoio, l'Italio que gardo Aoste, e Genève qu'es republico au sen de la federacioun di Souïsse, e, encaro en Souïsso, lou fres païs de Sioun car i pouèto, toumbo de Rainer Maria Rilke e estivage de nosto Farfantello. E se pòu gaire dire qu'un parié tercejage ague fa lou malur d'aquéli *Nòbli Countrado*. A fa tout, au countràri, pèr soun enauramen, i' aguènt desveloupa de vilouque soun, restado caduno de ciéuta, de ciéuta qu'an caduno l'èr de fièri e supèrbi capitalo.

L'eisèmple dóu païs Brodo es bon pèr faire vèire (sènso facha Jan de Nebro) que li crestò e lis auturo soun pas fourçadamen de frountiero. Lou soun mai d'un cop, li fourèst encaro mai souvènt, mai la naturo es libro. De si quatre caire lou Mount-Blanc es eitnicamen brodo, lenguisticamen franco-prouvençau. Coume au levant em' au couchant dóu Viso sias en terro prouvençalo. Coume lou Brenner unis li Tirouliau de lengo tudesco. Pèr nàutri felibre, pièi es scientificamen la verita, lou fa linguisti es primourdiau. La lengo es lou *signe de famiho* e la lengo tèn comte, o noun, coume ié plais, di raro naturalo, poultico, boutanico o geoulougico. Anas n'en saupre lou perqué! belèu li pastre lou devinon quand recoumènçon si viéutoulado sus li mémi piue de l'*immudablo Naturo*. Li saberu bretonnejon e cercon de-bado, e li pouèto vaticinon.

Li pouèto! Mistral e soun *signe de famiho!* E Dante! De Dante vaqui ço que vèn d'escrèure Louis Gillet: *Le fait extraordinaire est ici la création d'un langage, le langage conçu comme patrie, comme monument d'un peuple et comme lieu de ses pensées, le langage compris, selon le mot de Hofmannsthal, comme Geistlicher Raum, comme "espace spirituel"... Pendant des siècles, au milieu du morcellement de l'Italie, reproduit dans la variété de sa carte linguistique, Dante et son livre ont été le seul organe d'unité; au bariolage, des quinze ou seize parlers provinciaux, du bolonais, du vénitien, du génois, du toscan, si vivants encore en Italie, il a superposé l'usage d'un idiome commun. Pendant un demi-millénaire l'Italie n'a connu d'autre forme d'unité nationale que cette unité littéraire "*

L'espàci vitau d'uno lengo, soun envirouno essencialo à travès mar e mount, pèr li prouvençau acò porto un noum, lou noum astra de Felibrige. Dempieï l'enquèsto de Carle de Tourtouloun e de Bringuier li raro de nosto lengo soun estado estudiado em' uno precisioun de mai en mai grandò. Se jujas Jùli Ronjat escabissous, o s'avès contro éu quauco rànco rancuro, vesès l'*Histoire de la Nation Française* d'Hanotaux (T. I. *Géographie humaine de la France* de Jean Brunhes). Eici, entre bon felibre, preferan cita la *Grammaire historique des parlers provençaux* de Ronjat (pajo 18) au mens n'en douna l'essenciau. Noun soulamen citaren li tros que, councernènt li raro dóufinenco,

podon courmpleta e ilustra lou travai de Chareton, mai cresèn necite de cita Ronjat jusqu'à la fin, au moumen ounte la limito dóu prouvençau e de l'italian arrivo à la mar. Lis Italian an toujours parla e desparla de la questioun entre que lis ouficiau francés croumpavon un chut que devèn à la longo vergounous.

Li felibre an rèn à se reproucha dins l'afaire. Devoluy manquè jamai de trata de la questioun tant en article qu'en broucaduro. Dis article basto de n'en cita un titre: *La frontière qui unit*. Quant i broucaduro uno reedicioun n'èn fuguè assegurado pèr lou municipe niçart: *La nationalité de Nice*. E, pèr la darriero Santo-Estello, la pensado unanimo di felibre fuguè marcado pèr lis aclamcioun sènso fin qu'aculiguèron li quàuqui simpli mot de noste arni lou majourau niçart Giordan.

Pèr acaba ma trop longo presentacioun, apoundrai que lou libre IVen de la *Grammaire* (seguramen sabènto e noun pèr l'enfantuegno, mai pas tant escabissouso que tout felibre inteligènt noun ié posqué glena) de Jùli Ronjat es aro enfin acaba, n'en ai vist lis esprovo, e li souscrivèire saran lèu servi. Lou chapitre di dialèite, emé de detai d'uno estraourdinàri precisioun, counfiermo la pajo citado eici souto. Ié soun douna li chifro dis estajan qu'emplègon chasque group de founèmo. Siegue di à l'auriho, la publicacioun d' aquelo obro aura cousta pèr aqui lou centenau de milo franc e pres mai de dès annado. Mai en prouvant que i'a encaro de bons oubrié en Franço pèr l'obro bèn facho nous aura douna un segound *Tresor dóu Felibrige*. Car autant que Mistral à la proumiero pajo de soun diciounàri, Ronjat aurié pouscu escrièure en liminàri de sa grammatiko:

*En terro, fin-qu'au sistre, a cava moun araire;  
E lou brounze rouman e l'or dis emperaire  
Treluson au soulèu dintre lou blad que sort...*

*O pople dóu Miejour, escouto moun arengo:  
Se vos recounquista l'empèri de te lengo,  
Pèr t'arnesca de nòu, pesco en aquéu Tresor.*

Jan de BARUEJO

\*

## Limites géographiques de notre langue

---

...Entre Arras et Tain la rive droite du Rhône est provençale et la rive gauche franco-provençale; après Tain (provençal), la limite passe entre Châteauneuf-d'Isère et Saint-Donat, Chabeuil et Bourg-de-Péage, Saint-Jean-en-Royans et Saint-Laurent-en-R., Léoncel et Saint-Agnan-en-Vercors, le Monastier-de-Clermont et Vif, la Mure et Laffrey, Valbonnais et Bourg-d'Oisans (probablement, plus précisément, Ornon et Oulles), au Nord de Besse et de la Grave; puis elle coupe la ligne de faite des Alpes vers le Thabor et englobe Oulx, Pragelas et Fenestrelle. (Tracé sur tout d'après mon enquête personnelle sur place. Je n'ai pas eu le loisir d'observer moi-même le langage de Melezet, Bardonnèche et Rochemolles.

En aval d'Oulx, entre Exilles et Suze, Chiomonte serait encore dans notre domaine; tandis que le village voisin au Nord, Giaglione, parle franco-provençal).

Sont de notre langue le pays de Valbonnais, la vallée du Vénéon, Mont-de-Lans, Mizoën, Clavans et Besse (le Freney est franco-provençal); la limite coïncide probablement de la Romanche au Thabor avec la ligne de faite des Grandes-Rousses et la ligne de partage des eaux entre l'Oisans et la Maurienne.

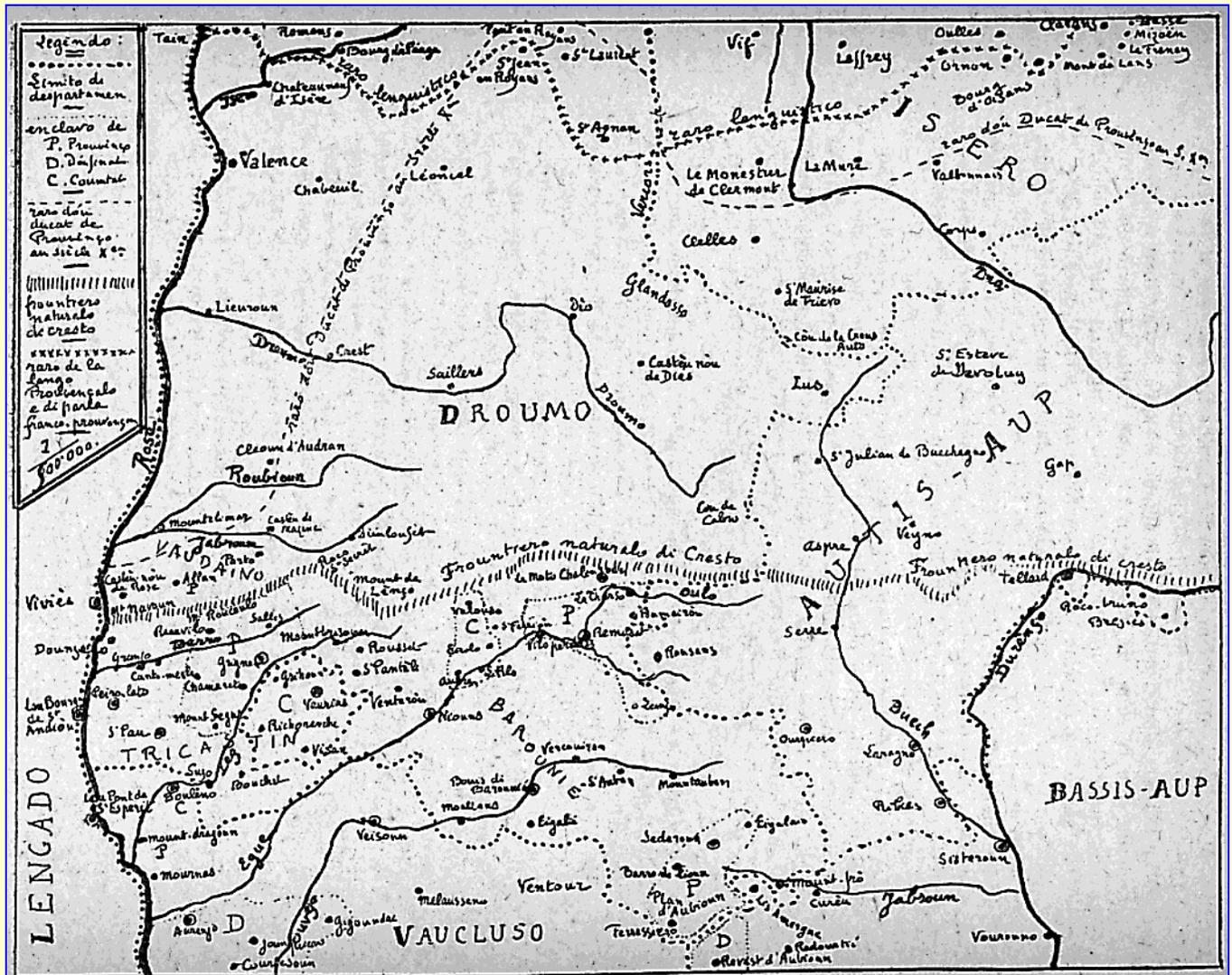
En résumé, la limite jusqu'aux plaines piémontaises passe entre Tain et Saint-Vallier, Chabeuil et Bourg-de-Péage, Sant-Jean-de-Royans et Pont-en-R., laisse au franco-provençal la majeure partie du Vercors, passe entre le Monestier-de-Clermont et Vif, la Mure et Laffrey, Valbonnais et Bourg-d'Oisans, et laisse au provençal le haut Oisans, Oulx, Pragelas et Fenestrelle.

LIMITE AVEC LES PARLERS ITALIENS — De Fenestrelle aux environs du col de Tende notre limite laisse au provençal toutes les hautes vallées des Alpes; la dernière localité provençale en aval est souvent très près de la plaine piémontaise.

Mon enquête personnelle n'a porté que sur Césanne, Oulx, la vallée du Cluson (en italien officiel Chisone) de Pragelas à Perosa-Argentina, Valdieri et Entracque. Elle permet de confirmer, compléter ou rectifier les indications de Biondelli (*Saggio sul dialetti gallo-italici*, Milano, 1853) et d'auteurs plus récents (Papanti, *I parlari italiani in Certaldo*, Livorno 1875; Morosi, *L'odierno linguaggio dei Valdesi*, in *Archivio glottologico*, t. XI; Karl Ettmayer, *Die provenzalische Mundart von Vinadio...*, Halle, 1905, Salvioni, *il dialetto provenzaleggiante di Roaschia*, in *Mélanges Chabaneau*, Erlangen, 1907; Jaberg, *Notes sur l's... dans les patois franco-provençaux et provençaux du Piémont* in *Bull. du Glossaire de la Suisse romande*, 1911) sur une situation linguistique en voie de modification relativement assez rapide dans les bourgs.

On peut sans grandes chances d'erreur, en risquant tout au plus de reculer notre

limite un peu trop vers l'Ouest, indiquer comme dernières localités provençales à l'Est (toute la vallée du Cluson étant de notre langue, de la source jusqu'à la banlieue de Pignerol) San Germano, le Val-Saint-Martin, Angrogna, Torre-Pellice, Oncino, Sant-Pèire, Elva, Castel-magno, Demonte, Entracque (en parler local Entraigas). Les gens de Vinadio (en parler local Vinai), en amont de Demonte, reconnaissent une étroite parenté entre leur langage et celui de Barcelonnette, et en aval de Demonte le provençal fait brusquement place au piémontais (Ettmayer, op. cit. 211 ss).



Des environs du col de Tende à la Méditerranée, comme plus au Nord, les localités politiquement françaises parlent provençal, mais le piémontais mine les parlers de la montagne, de sorte que Tende a surtout des traits piémontais, et cette contamination atteint même Saorge et Breil, en territoire français, Sospel présentant un état intermédiaire (Dauzat, *Revue de philologie*, 1914). Mais il me semble difficile de distinguer à coup sûr ce qui est importation récente de ce qui peut être trait de transition ancien. M. Bertoni (*Romania*, 1922) classe le parler de Fontan comme ligurien avec quelques traits piémontais et provençaux; je verrais les choses ainsi: parler de transition avec traits alpins dominants, certains traits liguriens et quelques emprunts. C'est l'opinion généralement admise pour le parler de Menton qui offre presque autant de traits de transition.

A partir de dix kilomètres environ au Sud de Tende, la frontière politique paraît coïncider avec la limite des langues; en tout cas Vintimille et Bordighera parlent l'italien de Ligurie.

Jules RONJAT

## La Prouvènço e si raro de l'Uba

---

Dintre li reformo que lou segne Marescau Pétain se prepauso d'adouba, s'atrobo la restauracioun di Prouvinço, restauracioun que se dèu ispira dóu passat e s'alesti dins un biais mouderne. (1)

Adeja, lou Counsèu Naciounau s'es acampa. D'ome afouga an oubra pèr la plumo e la paraulo. D'autre coume nostre egrègi Capoulié se soun mes en relacioun emé li poudé publi, belèu trop moudestamen, à noste vejaire, mai noun sèns drudige. Sabèn pancaro li decisioun que seguiran, nimai quand l'ouro picara, de noste renouvèu, i clouchié de nòsti capitalo e de nòsti vilage. Aguen fisanço! Anen avans e veiren Berro!

Mai rèn nous empacho, tre aro, d'entreprendre l'estùdi d'aquéli proublèmo e d'espasa noste poun de visto. Estùdi di raro que dèvon rèndre, dins uno soucieta futuro, l'armouniò di region ecounoumico e di païs parlant uno memo lengo; alestimen d'uno coustitucioun que dèu satisfaire li besoun, rèndre li liberta seculàri avalido dins tres siècle de centralisacioun, e faire trouba i pople desavia l'autounoumìo cantado pèr Mistral e reclamado pèr lou Maurras de 1892; autounoumìo necito pèr servi, pèr oubra libramen dins uno Franço encaro abenado, mai liéuro, au sen d'uno Europo enfin apasimado que saupra endraia lou bon camin.

Nous countentaren de parla di raro regionalo, pensant que rèn de serious pòu èstre fa tant que nosto patriò prouvençalo aura pas trouba si frontiero naturalo.

(1) Avans de tira mai liuen, es necite de marca que lou Marescau a jamai precisa li detai de soun plan, e se countèto, jour pèr jour, de lou realisa. Lou Counsistòri a nouma lou marescau sòci dóu Felibrige? (e, noutant que i' avié deja en Franço un o dous inimitàbli sòci, a di que Petain *sarié sòci d'ounour*); acò vòu pas dire que noste capo d'Etat siegue felibre integrau, aguènt pres pèr soulet ideau l'acoumplimen de la dóutrino felibrenco, meme estequido e desfourmado en simple regionanisme. Un mèstre de l'eisegèsi petiniano, Andriéu Desqueyrat lou preciso ansin: «Si l'on en vient de nos jours à élargir le département jusqu'aux limites de la province, la nouvelle province ne sera autre chose qu'un département agrandi. Ce serait une illusion de croire le

contraire... On prononce alors le mot de décentralisation. Si on entend par là qu'on voudrait élargir les attributions des autorités locales ou régionales ou les charger de représenter les intérêts généraux, une telle décentralisation paraît aujourd'hui peu probable et peu réalisable. Mais si on veut dire qu'il faut donner aux représentants locaux ou régionaux du pouvoir central plus d'initiatives et de libertés dans l'application des mesures générales et ne pas en faire de purs agents d'exécution, alors oui, *cette décentralisation* devient nécessaire.» Cette décentralisation a un noum bèn counèigu: es la a decouncentracioun »; fau pas counfoundre, e la clarta dis idèio pòu que gagna à la precisioun dóu voucabulàri.

---

Faudrié pas se contenta d'un simple acamp de despartamen, assembla à l'asard, pèr 4, 5 o 6. Es au countràri lou moumen de faire li reitificacioun necito. Li libre li mai elementàri l'an marca meme avans 1914: «La division départementale est loin de correspondre à des réalités géographiques, comme le faisait, en partie, l'ancienne division des provinces. C'est même à dessein, pour tâcher de briser le plus possible les anciens cadres, que les membres de l'Assemblée Constituante, en organisant les départements, les délimitèrent en tenant très peu compte des ressemblances physiques et des affinités naturelles. » Memo coustatioun es facho pèr A. Esmein, pajo 81 de soun *Précis de l'Histoire du Droit de 1789 à 1814*.

Lou despartamen desseparo ço que la naturo e l'istòri uniguèron, o bèn, au countràri mesclo de païs sènso liame entre éli. Cita d'eisèmple es inutile, chascun saup que li raro dl despartamen soun autant arbitràri coume aquéli que desseparon lis Estat. Li despartamen soun de mai tributàri de circouscripcioun diferènto: judiciàri, militàri, fourestiero, universitàri, religiouso.

Es acò que faguè escréure à Fèlis Grégoire: «Il faut rendre aux provinces leurs physionomies propres, leur restituer leurs droits confisqués ou perdus! Sait-on quand on rentre dans un département ou quand on en sort? En 1790, on choisit pour eux avec quelque apparence de nécessité, une capitale souvent sans grandeur et sans passé, uniquement parce qu'elle occupait le centre de l'absurde circonscription taillée à même le corps de la province, dans sa chair... Il faut rendre les affaires de la commune à la commune, celles de la région à la région, enfin celles de la nation (en esperant que se parlo de counfederacioun) à l'Etat ».

De critico contro li despartamen se n'en atrobo pertout, fin que dins li journau. Vaqui de l'*Action Française* dóu 31 de janvié 1929, de la plumo de Carle Maurras: « On part du département. Il ne faut pas partir du département. Il faut partir de l'arrondissement. L'arrondissement ne possède pas de personnalité! Il faut la lui donner. Toutes les affaires qui sont réglées au chef-lieu du département doivent désormais se régler au chef-lieu de, l'arrondissement... La véritable décentralisation doit se faire au profit de ces petites

circonscriptions qui, sans être parfaites (et il s'en faut), sont les plus naturelles et les plus solides... Il faut chercher au cadre de l'arrondissement... l'appui constant, le soutien et le guide direct des innombrables petites communes rurales qui expriment la plus grande difficulté de la restauration de la France... Il faut que nos divisions administratives deviennent sincères, naturelles, conformes à la géographie comme à l'histoire (apoundren: counfourmo tambèn au caratère, is afineta eitnico dis estajan). Il faut abattre le département! »

Ansin Elisèu Reclus pleidejavo pèr la restauracioun di vièi *pagi minores*, di *pagelli* gau-rouman autounome que si raro amenistrativo èron li raro de naturo. Tau li *Degalanni* en Vaudaino de Mountelimar e li *Tricastini*. Se poudrié encaro faire o refaire de pichòti republico di valèio, dins li Barounié, en Gavoutino, dins l'Ubaio... :

La prouvinço de deman sara fourmado pèr l'acamp de pople uni pèr li mémi besoun, sendica pèr defèndre si prouducioun, que siegon li memo vo despariero, federa pèr li cèntre ecounoumi monte se rèndon, e que devendran counsequentamen amenistratiéu. Tambèn, l'eleitricita, lou climat, lou sòu monte vivon, la lengo countribuïran à l'estruturo de nòsti prouvinço.

---

Que digon: « La Prouvènço es fourmado de tau e de tau despartamen », autant dire: « Mantenèn l'enclavo de Vau-rias; respetan la demarcacioun nèsci, arbitràri que trencò en dos la plano de Pèiro-lato e de Vau-rias, que desseparo lou rèire-païs mountagnòu di Barounié d'emé li drùdi plano countadenco, pèr escala, l'on saup pas lou perqué, la mountagno, davala vers l'adré fin qu'au vilajoun de Ferrassiero sus lou planestèu d'Aubioun! E mantenèn la rego que de Sederoun à Sisteroun, long de la vau de Jabroun, Sederoun estènt en Droumo, laisso lis Amergue en Bassis-Aup, Mount-frò en Droumo sus cinq cènt metre de long, davans de rejougne à Curèu li Bassis-Aup". Davans tant d'ilougisme, sian fourça de nous metre à l'estùdi de raro que respèton la naturo, la situacioun geougrafico, l'orientacioun ecounoumico e li diferènci de parladuro. E pèr acò nous fau revèire lis evenimen istouri que fuguèron l'encauso d'aquelo counfusioun que lis amenistracioun reialo vo republicanò respetèron de countùni.

---

ISTÒRI. — Dins l'antiqueta, li pople mié-terran se destriavon pèr sa lengo di tribu galeso. Li Ligour, proumié counquistaire, èron mounta vers lis Aup, se mesclant i Celto, e soun parla mestrejavo la Coustiero de Gèno à Barcilouno. Li Rouman que mountèron mai aut vers l'Uba respetèron li parla di pople counquista, es au mens la tèsi d'uni cercaire pèr esplica coume se parlo vuei tudesc à Coulougno, Trevo, Maienço, francés à Besançoun, Genève, Lioun, Vieno, prouvençau à Mountelimar, Avignoun, Arle. Bello

provo qu'es jamai estado un patoues nosto drudo e rebello lengo d'o!

En Jùli Brochenin, conse de Sant-Pantàli, escrivíé à prepaus de l'istòri de soun vilage: "Il est bon de rappeler que la conquête et l'organisation du pays provençal (125-120 av. J. C.) a précédé celle de la Gaule, La Province romaine (la Prouvènço istourico) s'étendait jusqu'à Livron, Grest, Saillans et Die, c'est-à-dire aux frontières naturelles de la région".

Après lou règne de Charle-Magne e l'estrassamen de soun empèri, iou comte. Bousoun se faguè prouclama rèi d'Arle e de Bourgougnon Cis-jurano au council de Mantaio proche Sant-Valié en 879. Mai soun obro devié dura gaire mai d'un siècle. En 1032, la Prouvènço se despartajavo entre segnourié, manco d'unita que fuguè fatau à l'ouero de la guerro albigeo.

L'istorian G. de Manteyer preciso que lou Ducat de Prouvènço, au siècle Xen mountavo vers l'Uba fin qu'à Castèu-nòu-de-Rose; la frontiero tiravo dre fin qu'au Jabroun (en Vaudaino), Castèu-nòu-de-Mazenc, mountavo vers Cleoun- d'Audran, Crest, nous dounant Diés, Royannés, Vercors, Trièves, pèr coumprendre enfin lou Gapencés e la vau d'Ubaio.

Li Comte de Toulouso beilejavon lou Marquesat de Prouvènço qu'anavo dóu Rose is Aup e d'Isero à Durènço. Li segneur baussen mestrejavn tout ço qu'èro entre la Durènço e mar , e li Ramon-Berenguié fasien sourgi Barcilouneto en record de sa luenchenco capitalo catalano.

Ansin vivié la Prouvènço quand, subran, en 1210, coume lou dis Mistral, li trounado se coungreièron... S'es proun parla de la guerro albigeo, dis atroucita de Mount-fort e de soun fiéu, de coume Ramoun-Berenguiè refusè soun ajudo à Ramoun de Toulouso. Mens couneigudo es la felounié dóu dóufin Gui-Andriéu. Maugrat li rouino amoulounado, e li chapladis de Mountelimar, Crest e Dìo, lou dóufin entamenè de parlamen emé Simoun de Mount-fort e proumetè sa fiho en maridage à soun fiéu Amaury. Acò ié dounè reng de counquistaire. Au tratat de Paris que sancionè nosto descasènço, lou 12 d'abriéu 1229, lou dóufin reçaupè lou Diés e lou Tricastin. Lou papo agantè lou Coumtat."

En 1294, li baroun de Mount-auban-d'Ouveso, dins li Barounié, vendeguèron Vau-rias au dóufin. Aquéu lou devié pièi escambia 'mé lou papo contro Pèiro-lato.

Pamens li comte de Prouvènço devien garda en Tricastin l'enclavo de Mount-dragoun emai aquelo de Grignan que coumprenié de mai li parròqui de Reiau- vilo, Salo, Coulounselo, Canto-merle, Baiouno, Chamaret, Mount-segur e meme Alan-en-Vaudaino.

Li papo poussedissien en Tricastin en mai dóu país de Bouleno, l'enclavo de

Vau-rias emé li parròqui de Grihoun, Richo-rencho, Bouchet, Visan, Sant-Pantàli e Rousset. Avien en mai dins li Barounié uno outro enclavo coumprenènt Aubre, li Pilo, Eirolo e Valouso.

Mai l'emperialisme dóu finen se devié pas tanca 'qui.

Niouns e la barounié de Mount-auban-d'Ouveso èro l'apanage, coume la barounié de Mevouiou, de segneur independènt que recouneissien que l'autourita liuencho de l'Empereire, e qu'avien valentamen lucha emé Ramoun VI de Toulouso contro li chourmaio de Mount-fort.

Niouns dependié de l'Abadié de Sant-Cesàri d'Arle que baiè a questo vilo e soun terraire i segneur baussen en 1259.

Lou dóu fin Umbert 1é, entendu, emé l'evesque de Gap e d'Embrun, ié faguè faire un faus juramen pèr sanciona li dre imaginàri que se dounavo sus li Barounié. E, dóu tèms que Carle II de Prouvènço avié de dificulta en Itàlio, lou dóu fin prenguè li Barounié. N'en restè à la Prouvènço que lis enclavo de Lemps dins la vau de l'Egue, e li parròqui de Remusat, Sant-Mai, Poumeiròu, Cournihoun e la Charso dins la vau de l'Oulo. Agantè ansin li terraire miejournau dóu despartamen de la Droumo mens li coumuno de Sederoun, Baret-de-Liouro, em' Eigalaio, qu'èron de Prouvènço, emai li coumuno de Redourtié, dóu, Revest- d'Aubioun (sus li carto: R. du Bion) à l'adré dóu mount de Luro.

Peravans, lou dóu fin Gui-Andriéu avié reçaupu lou Gapencés pèr doto de Beatris, chato dóu comte de Fourcauquié. Foro-bandiguè la femo, mai gardè la verquiero. Pamens li comte de Prouvènço gardavon de dre sus la ciéuta de Gap monte ventejavon si gounfaloun. La rivalita entre Dóu finat e Prouvènço durè fin qu'en 1513 quouro lou rèi de França dounè Gàp au Dóu finat, tout coume lou coumtat de Talard dous ans plus tard.

Li dóu fin se moustrèron d'avèrsari desleiau à respèt de nòsti prince e de nosto Patriò. Pèr capita, sachèron se pas trop carga d'escrupule, e se metre, quand lou falié, dóu coustat de la forço contro lou dre. Pamens, fau recouneisse que respetèron toujours lis us e li coustumo, li franquesso di pople e di païs que s'anneissèron. En Camihe Brechet a fa vèire (*Pages d'histoire nyonsaise*) ço qu'èron li liberta niounsenco, liberta qu'endrudiguèron lou terradou, dóu ribeirés de l'Egue fin qu'à l'amagamen dóu Doufinat dins lou reiaume de França, en 1349. Se Louis XI devié douna un envanc magnific au Dóu finat, lis àutri rèi rousiguèron sèns relàmbi li liberta, siegue en Dóu finat coume en Bretagno vo en Prouvènço.

Aurenjo meme, sesi pèr Louis XIV à l'Oulando, après la revoucacioun de l'edit de Nante, devié estre reüni au Dóu finat e depèndre de l'Eleicioun de Mountelimar. En 1217, lou dóu fin Umbert l'avié counquist pèr mercat à Ramoun di Baus, prince d'Aurenjo. Mai, pèr un cop, lou mercat fuguè ounèste e leiau! Lou dóu fin avié reçaupu, en mai d'Aurenjo, Courtesoun, Jounquiero, e Gigondas.

L'Istòri de Provènço d'Ounourat Bouche mostro coume Louis XI apoundeguè lou mai de terro poussiblo au Dóufinat, tant que fuguè pas segur de l'eiretage de noste rèi Reinié. Senoun, Gapencés, Barounié sarien esta restaca au Parlamen sestian e qu'Aurenjo e lou Tricastin aurièn tambèn agu lou meme destin dins la Maire-Patriò.

GEOUGRAFÌO. — Dequé vèi un passàgié que davalo lou Rose, meme en camin de ferre, de Lioun à la mar? Un fube de valengo despartido pèr de colo perpendiculàri au flume, e davalant pèr majo part dis Aup.

Es, d'en proumié lis auturo de l'Ermitage que, proche Tain, desseparon lou cours de la Galauro d'aquéu de l'Isero. Pièi vènon passa Valènço, li serre qu'acoumpagnon la Droumo di mount dóu Diés fin qu'à Liéuroun, e que formon à l'uba lou termenau de la Vaudaino. A l'adré d'aqueste país, s'aubouro lou mount Navoun, toumbant dre sus li Rose à la cluso de Dounzero. Au levant d'aquelo mountagneto, après la depressioun de Malataverno, fasènt coumunica Vaudaino e Tricastin, li serre de Rocoulo fan lou liame entre lou Navoun e li mount de Rachas e de Lènço.

A l'adré d'aquelo barriero naturalo s'estènd lou país Tricastin que vai dóu Rose à la Lènço, monte, dins l'auto antiqueta, se dreissavo sa capitalo d'Aeria. Si raro seguisson la cresto d'aquelo mountagno que la desseparo dóu Diés e di Barounié, fin qu'is auturo de l'Egue que toumbon sus la plano roudanenco à Mount-dragoun e Mournas, davans de trouva lou cours dóu Rose à Dounzero.

E dequé vesèn? D'en proumié lou cours sèmpe parié de l'Isero, davans d'amira lis aigo capriciosuso de la Droumo, mai estalourado au travès de si coudoulet. E dóu, mai davalan, dóu mai li riéu s'agouton en estiéu e se fan rabènt à la marrido sesoun. Elisèu Reclus li coumparavo is *ouadis*, is *oued* famous d'Africo dóu Nord.

L'estructuro dis oustau se chanjo: téulisso mens clinado, à la genouveso, pourtau à courbo mai armouniosuso. Dempieù de tèms un rite milenàri a fa planta, proche dóu porge, d'auciprès que s'aubouron dre dins lou cèu, De cop se vèi quàuqui champ de lavando e, tre la basso Vaudaino de mato d'éuse e li proumiés óulivié que s'escoundon, gréule, darrié quàuqui muraio; se n'en atrobo fin qu'à Diéuloufet, mai rare, esarpaia.

Diés, Vaudaino formon un rode geougrafic e Lenguisti particulié que fasié dire à Fèlis Grégoire: « La Drôme, ce Rubicon qui, sur la route de Marseille et de l'Orient, creuse, dit-on le dernier fossé entre le Nord et le Midi! »

Lou proufessour D. Faucher escrivié à prepaus dóu Tricastin: «La rive droite de la Berre et le défilé de Donzère font presque limite de délimitation climatique. C'est là que s'arrêtent, sinon l'olivier, du moins les olives, sur la rive drômoise du Rhône. Certaines plantes méridionales ne franchissent pas ces limites ».

Miógраниé, fenoun, argelas (emai luseto) van pas plus aut. Acò fasié dire à Jan dis Estubié, qu'èro mèstre d'escolo i Granjo-Gountardo:

*Li Granjo, la Berro, la Lènço,  
Aqui coumènço la Prouvènço  
L'oulivo, la mióugrano e l'éuse emboussassi  
An di despièi de tèms: arresten-nous eici!*

E, d'autro man di mountagno, vers la vau de Durènço, long dóu cours dóu Buech, tre li sorgo, au còu de la Crous-auto, l'on s'espanto davans la diferènci entre l'adré e l'uba. Eila, pradas e bouscas d'essènci nourdico. Pereici, vers la Buechegno (sus li carto: Beauchène) soun qu'àuti muraio de roucas e de clapas, de cagnardoun e de blancas esterle. L'oustau es d'estile mié-terran. Atrouban lou meme oustau de la man d'eici de la frontiero architeituralo que, partènt de Liéuroun, seguis lou còu de Cabro, Aspre-de-Buech, Ventavoun, la Blèimo, Colmars e la Vesubiò. Diò, Grihoun, Niouns, Aspre aubouron fieramen li proumié clouchié prouvençau de ferramento. Amoundaut, sus li serre, de cop, de vièis ermitòri soun quihat, emé si téule sarrazin, si muraio blanquinello e soun arcèu mounte pendoulo la campano. Li granjo soun mai basso. D'un coustat la téulisso s'esperlounço fin qu'à poutado de la man: es la feniero vo lou galatas. Adeja, dempièi Vèino, pareisson amelié em' argelas. La vigno es poudado à la modo prouvençalo. L'oulivié, éu, coumenço un pau en avau de Laragno, à l'uba de Sisteroun.

Vaqui quàuqui mes, dins *L'Action Française*, un magistrat, parlant dóu Tricastin, disié: «Voici donc un petit pays qui a eu sa capitale, son évêque, qui devrait, à tout le moins, constituer un arrondissement distinct, et se trouve aujourd'hui divisé entre deux départements. Circonstance aggravante: dans cet ancien pays, nous trouvons cette enclave singulière de Valréas qui appartient au Vaucluse, comme une sorte de tâche dans la basse Drôme..., les frontières doivent être rectifiées ici, par reconstitution du Tricastin *in integrum*, en un arrondissement unique, et disparition de l'enclave de Valréas. Mais au profit de quelle province? Faut-il intégrer le Tricastin dans le Dauphiné, comme jadis, pour des raisons historiques, et faire descendre la Drôme jusqu'au Ventoux? Ou bien au contraire, intégrer le Tricastin dans la Provence et faire remonter le Vaucluse jusqu'à Donzère et aux colines qui courent perpendiculairement au Rhône, au nord de Grignan?»

Citant pièi lou boutanisto grenoublés Lenoble, lou magistrat n'en tiro de counclusioun counformo à-n-aquéli de Fèlis Grégoire e dóu proufessour Faucher, pèr prouclama que lou Tricastin es prouvençau, e que se deù tournamai coungrega à la Prouvènço. Pèr éu l'*aire* mié-terran de la Droumo es limitado pèr Castèu-nòu-de-Rose, li colo de Dounzero à la Lènço, fin qu'à la Roco-Sant-Secrèt, e la Lènço, au nord de Mount-brisoun, Rousset, Venteròu e Niouns. Remounto pièi la vau de l'Egue, fin qu'à Sant-Ferriòu, Vilo-perdris, passo au couchant lou mount de Gardo-grosso, e au levant di coumuno de Mirabèu i Barounié, Merindòu, seguis l'Ouveso fin qu'à Vercouiran, e s'arrèsto au Ventour pèr la Roco-de-Bouis, Eigalié, Moulans.

Mai óubliden pas qu'aquésti raro soun simplamen boutanico. L'istòri, la geougrafio, tant impourtanto que siegon, soun pas tout. L'ecounoumìo, lis escàmbi menon lis estajan de la plano vo de la mountagno (Tricastin, Barounié, adré dóu Gapencés) vers de vilo oute se coungreion lis aigo, sèmpre pereilavau (Laragno, Sisteroun, dins la vau dóu Buech e de Durènço, Carpentras, .Aurenjo, Avignoun monte nous menon l'Egue e l'Ouveso) .

Lis ome amon gaire franchi li còu; amon miés segui lou cours d'un riéu vo d'un flume. De soun coustat, li riéu empachèron jamai lis escàmbi ecounoumi, en deforo di grand flume vo di ribiero grandarasso.

Causo impourtanto: la frountiero seguis generalamen li cresto, se i'a pas de resoun contro. Enri Brenier, de la Chambro de coumèrci de Marsiho, a espasa aquelo lèi dins la *Revue des Deux Mondes* (15 de janvié 1941). Citant uno noto siéuno escricho au moumen de la coustitucioun de l'ounzenco regioun, escrivé:

Il fallait s'attacher d'abord, dans la détermination de ces limites indispensables, à des facteurs d'ordre géographique; mais, à côté des considérations fondamentales d'ordre physique pouvant servir de point de départ pour la délimitation de fait d'une région, devaient entrer en ligne de compte les intérêts à grouper ensemble; et qui devaient être à la fois différents, — pour créer là aussi, une diversité nécessaire et féconde, — et, en même temps, autant que possible, complémentaires, c'est-à-dire solidaires. Enfin, comme il s'agissait de mieux lier ensemble des hommes déjà appelés à se fréquenter et à bien, ou mieux, se connaître, l'histoire et les habitudes, déjà prises, c'est-à-dire les coutumes (y compris les coutumes linguistiques dont la portée pratique est considérable) ne devaient pas être perdues de vue.

*D'abord le point de vue géographique: Prenant son point de départ au défilé, — ou comme s'expriment plus pittoresquement les géographes, — au « robinet » de Donzère, la XIe Région économique engloberait par conséquent l'ancienne principauté d' Orange et le Comtat Venaissin. Mais il serait logique d'y comprendre aussi l'ancien Tricastin, c'est-à-dire les cantons de Pierrelatte, de Saint-Paul-Trois-Châteaux et de Grignan dans l'arrondissement de Montélimar, et tout le canton de Nyons dans le département de la Drôme, c'est-à-dire la vallée de la Berre, celle du Lez et la vallée supérieure de l'Aigue, affluents de gauche du Bas-Rhône. Déjà le fait que le canton de Valréas bien qu'encasté dans la Drôme est rattaché administrativement au Vaucluse, indique qu'il n'y a rien de choquant à faire correspondre une région économique avec une région géographique naturelle.*

*Quant au robinet de Donzère, véritable Porte du Midi, quiconque, venant de Paris par le rapide, se réveille à la station de Châteauneuf-du-Rhône — en face de Viviers, sur la rive droite, — ne peut s'empêcher d'avoir quelques instants après, et pourvu naturellement que le temps s'y prête, la sensation très nette qu'il se trouve, après*

*l'étranglement du grand fleuve, entre les restes de récits coralligènes qui constituent le défilé en question, dans une région nouvelle: la Provence... Le paysage de transition du Bas-Dauphiné, à partir de Montélimar, et même de Valence, l'a préparé à un paysage nouveau; mais celui-ci se révèle progressivement avec son allure propre et avec la multiplication de l'arbre qui le caractérise essentiellement: l'olivier. De même que le pin d'Alep donne leur physionomie aux versants méridionaux de toutes les collines calcaires littorales de la Provence maritime; et le chêne vert, le chêne blanc, et enfin le pin sylvestre, aux divers étages, au fur et à mesure que l'on monte, toujours dans les sols calcaires, dans le sens de l'altitude ou vers le Nord. Ce sont des essences- étiquettes pour ainsi dire auxquelles viennent s'associer d'autres plantes à affinités de climat et de sol, et notamment ces plantes aromatiques spontanées telles que la lavande, qui fournissent — de même que le chêne-liège, également essentiellement «régional» — les matières premières à deux industries caractéristiques de la région.*

*La note continuait en expliquant les motifs, toujours d'ordre géographique, qui faisaient proposer une frontière de la XIe Région marquée par la ligne de faite entre la haute vallée de la Drôme et celle du Grand Buech en passant par le col de Cabre et celui de Luz la Croix Haute, bien que ce dernier se trouvât, par une fantaisie administrative, placé dans la Drôme. Il était expliqué aussi les raisons pour lesquelles le fait géographique unique de l'existence de la Durance justifiait le rattachement de toute sa vallée, depuis Briançon, à la Région économique provençale, bien que le Briançonnais eût autrefois fait partie, comme le Gapençais d'ailleurs, de la province du Dauphiné et soit encore rattaché, sauf erreur, comme avant la guerre, au XIe corps d'armée dont le centre (fort excentrique au surplus, si l'on peut accoupler ces deux termes contradictoires) est, non pas à Grenoble, mais à Lyon. Toute la vallée de la Durance tombe vers la Provence et la mer, et l'énergie électrique fournie par ses torrents et la rivière elle-même trouve pour la lumière et la force son marché naturel dans les grands centres urbains du bas pays qui en ont, de leur côté, besoin, à Marseille, ville de près d'un million d'habitants, plus spécialement. Et l'eau de la Durance et de ses affluents ne trouve pas son seul emploi dans l'industrie, mais est également essentielle à ces irrigations qui, avec le soleil, constituent l'élément primordial de la richesse de la terre provençale.*

Ansïn M. Enri Brenier, e noun es soulet de soun vejaire, revendico, pèr de resoun geougrafico, la frountiero di crestò anant de Liéuroun à la Droumo, au còu de Cabro, la Crous-auto, li sorgo de Buech, lou Gapencés, l'Embrunés, li sorgo de Durènço emé Briançoun. Proujèt que pòu parèisse audacious... e pamens!

COUNCLUSIOUN. — Se pòu pas mena d'un biais parié de pople d'ourigino despariero, parlant de lengo diferènto, de temperamen mai o mens óupausa. Fau teni comte dóu caratère de l'estajan. Sa terro natalo, pagus d'aièr, cantoun de deman (se l'on seguis li principe clafi de sagesso qu'an fa e qu'an mantengu riboun-ribagno la Counfederacioun Elvetico) dèu èstre restacado à l'Estat counfedera de memo nacionality. Ço qu'es terro d'oc, lengo d'oc dèu pas èstre destaca di païs prouvençau.

Se pòu pas seriousamen adouba de reneissènço prouvençalo dins uno Prouvènço mutilado, estrassado pèr de raro arbitràri. Fau que la grandò injustiço dóu tratat de Paris, en 1229, siegue escafado sènso relàmbi. Voulèn èstre prouvençau de cor e de sang! Lou sian e l'avèn prouva; i'aurié que d'evouca la memòri de Lucian Duc, felibre de Valàurio, de F. Allié de Vau-rias; de cita lis obro d'Ougèni Martin de Mount-segur, Radoux de Baumo, Pau Pomier de Suzo, Ivouno Bouin de Sant-Pau. L'esperit regiounalisto afogo En de Vernejoul d'aquéu Niouns, d'ounte, es belèu sourti lou Felibrige. Qu saup se deman un pastre dis Aup di Barounié vo de Gavoutino prendra pas soun aviado, ispira pèr l'obro literàri d'aquélis einat? »

Vaqui perqué, pèr lou mens, faudrié que reston prouvençau li cantoun que jamai cessèron de prouva sa vitalita prouvençalo e que vaqui:

— En *Tricastin*: Pèiro-lato, Sant-Pau, Bouleno, Grignan, Vau-rias.

— Dins li *Barounié*: Niouns, Remuzat, la Mouto-Chalancoun, e Rousans (aquéli dous cantoun que van sus l'Egüe), lou Bouis e Sederoun.

— Dins lis *Aup*: Serre, Ourpièiro, Laragno, Ribiés e Talard,

La frontiero, es bon de lou remembra, dèu rigidamen garda la ligno di crestò, pèr rejougne Durènço en amount de Talard. Que lou despartamen dis Autis-Aup rènde sis enclavo de Roco-Bruno, Breziés e dóu Sause ounte l'Ubaïo se mesclo à Durènço. D'aquí la frontiero reprendrié la ligno di crestò pèr lou mount Parpaïoun vers l'Italio.

En fin di fin dequé voulèn? Reprendre ço que fuguè nostre e qu'a jamai cessa d'èstre nostre, rèn de mai, rèn de mens; redeveni enfin ço qu'erian, dins de rode ounte ventejaran tourna-mai nòsti vièi gounfaloun, sang e or. Souto un regime sàvi e liberau d'unioun counsentido, dins uno Franço sauvado, sanado, libro e sourrisènto, dins uno Europo apasimado. Alor liogo de garavai e de segren, i' aura pèr tóuti joïo e soulas.

Aquéu jour benesi, reprendren noste envanc encadena pèr li siècle de centralisme e pèr acò i' aura ges d'autarchiò. Au countràri sarié lou libre escàmbi dóu negòci e de la pensado, la coulouracioun, l'ajudo entre vesin tant de Lioun que de Mount-pelié que meme de Turin. Es l'estandarisme, es l'enmatriculacioun qu'avien rendegu lis ome jalous; acò se veïra plus car se coumplira la proufecìo mistralenco:

*E veiren, iéu vous dise, à la mendro ciéuta  
Redescèndre, o bon ur! l'antico liberta  
E l'amour soul jougne li raço.*

Jan de NEBRO.

Vau-rias, lou 5 de jun 1941.

---

## Li pognaduro de Calendau

*Em' uno espinglo d'or li mousco trepougné.*

Lo GAI SAI SABER èro en mau de coulabouraire. *Enfin Malherbe vint...* en coutihoun e debas blu, e d'un « Reicòr » n'empliguè la pajo 302 (mars-abriéu 1941):

*tot lo gauch jovenèl d'una bèla jornada  
a tengut dins la matinada!*

Urous, benurous, tras-qu'urous GAI SABIR!

... Mai, paure regènt de *La Rampelada* (dóu meme mars-abriéu) emai siegue pas, éu, d'aquéli « felibres généreux mais dépourvus d'expérience pédagogique » qu'a denuncia à M. Jòrgi Ripert — li panatiero panatierejon, acò 's sa planeto.

— Escolan Calelhon (ço-dis, encaïna) me copiaretz tretge fetz lo vers de Rasina

*Tout le plaisir des jours est dans leur matinée*

e pièi mai, setge fetz, alavetz, lo vers de Victor Hugôn

*Mon verre n'est pas grand mais je bois dans mon verre.*

Sacarrat nom d'Isaur... escuzatz! de sôrt, vole dire, l'esclairaretz vôstre *Calelh*, mac...! coma disià mon bon mèstre Anglada.

---

## La Coupo de Giptis

---

*Veici un chapitre dóu rouman de noste ami Enri de Tanières, courouna i Jo Flourau setenàri; es lou raconte de la vesito dóu jouine sachem William à-n-un vièi capo indian. La Coupo de Giptis es en vèndo i Libarié de la Pignato, à Touloun, e dóu Rèi Reinié, à-z-Ais de Prouvènço.*

Subran un mot, un noum pulèu, arribant is auriho de William fourcè soun atencioun. Se parlavo d'un capo indian celèbre pèr la resistènci qu'avié óupausa à l'establiment di

couloun dins l'encountrado, de « l'Aiglo dóu Mountana ». Li que lou venien de nouma n'en parlavon coumo de quaucun de vivènt. Quouro William èro drole, avié sachu soun istòri, vuei à mita óublidado. La glòri que i'a de cop, pauso si lausié subre lou front di vincu, l'avié 'n moumen agouloupa de soun mantèu coumo lou Nivo-Rouge, lou Chivau-Fòu e àutris eros de legèndo. Voulountié William aurié pourta de flour subre soun cros. Mai vivié! Aro qu'un vènt d'aurasso arrancavo tout ço qu'èro realamen indian: vertu, tradicioun, us, sènso trouba de baragno, que devié n'en pensa lou Vercingetorix de la Prado?

Quatecant envelè de l'ana vèire e de i'ana sènso compan, e l'endemman en grand tengudo, valènt-à-dire aguènt carga soun vèsti d'Indian, partiguè à soulèu levant, pèr lou vilajoun ounte s'atroubavo l'ancian capo de guerro.

Poudié bèn èsse nouv ouro dóu matin quouro i'arribè e s'atroubè davans lou fort mounte l'eros èro detengu. Aqui sa curiosita amirativo reçaupè un proumier abeissamen. Avié davans éu un grand bastimen servènt pèr recata de marin vo de sódard mutila vo sènso famiho e escranca de l'age. Se vesié enca d'aubarestiero tapado. De làrgi fenèstro se durbien i rai d'un gai soulèu. Èro plus qu'un souveni lou tèms qu'aquest outau se poudié dire: un fort. Desempièi de pountannado, lou presounié barra dins aquesto carce devié plus raiva de s'escapa. Es sèmpe, la legèndo, ailas! mai bello que la realita.

Après uno minuto de chancello William franquiguè lou pont tra subre l'ancian foussat, pièi anè en seguido de quàuqui vigagnié arriba just avans éu. Intrè em' éli dins l'apartamen dóu presounié.

Au founs de la salo, asseta davans uno pichouno taulo, se tenié 'n vièi ome de bello taio, vesti dóu coustume dis ancians Indian e de como rasado, franc dóu flo dóu scalp que ramentavo l'auturous desfis à l'enemi dins li batèsto d'antan. De plumo d'aiglo estacado à l'amanèu de pèu ié servien d'ournamen. Traçavo de countùnio de signe, que se semblavon di letro de soun noum, subre de carto poustalo que ié pourgien li vesitaire. En escàmbi, aquèsti leissavon subre la taulo quàuqui pèço de mounedo. Gès d'umeliacioun vo d'amaresso apareissien subre sa caro. De cop meme, galejavo dins un marrit anglés.

William avié adu gès de carto, mai sènso que i'ague rèn demanda, lou viei ome n'en prenguè uno subre uno estagiero vesino, la signè, pièi sèns un mot ié la semoundeguè. Noun tenié lou jouine capo à tau souveni mai prenguè la baubelico, traguè coume lis autre quàuqui peceto, mai, siegue distracioun vo pertouca pèr aquesto sceno qu'avié quaucarèn de descourant pèr un ome de sa raço, la leissè tounba pèr sòu.

Lou vièi capo virè meme pas lou cap. Avié bèn vist pamens lou gèst de William . Quouro li viganié s 'en anèron, s 'aubourè pèr lis acoumpagna e s'embieissè pèr barra la routo dóu jouine capo; pièi se virè vers lou jouvenome ansin presounié e tanqué dins

soun regard un regard tout carga de desfis. E vrai quaucarèn de soun poudé d'antan, de soun anciano valentié amoussado pèr l'age sussitavo dins aquest vièi ome de taio subran redreissado, à tau poun que lou jouine sachem fuguè à mand de recula.

En tres fraso que ié rendien en éu-meme sa digneta, lou péu-blanc ramentè soun valentous passat, e pèr uno amaro coumparesoun, lou souveni di jouine guerrié sènso temour dins lis òrri mesclado d'alor mai sèmpe lèst de se clina davans lou vieiun.

« Li coyotte, faguè, despresous, agarisson lou puma avieiastrì! »

Au grand espantamen de William, lou rufe coumbatènt de la legèndo se retroubo dins aquesto auturouso vioulènci. Soustenguè pamens impassible lou regard que cercavo de lou mestreja, e, moustrant pèr sòu la carto poustalo desdegnado:

« Un fiéu dóu Grand Esperit, respoundeguè, pòu-ti veni encò d'un guerrié di grands esplé pèr un van souveni? L'Aiglo dóu Mountana aura-ti pas pèr lou sachem Blood li paraulo que coumpren un Indian? »

L'iro dóu vièi capo s'apasimè subran. Davans que respondre, aluquè 'n moumen em' uno vesiblo contentesso lou jouvènt que parlavo ansin un lengage óublida dins la prado. Sa jouinesso ié ramentavo la siéuno e em' elo sa forço avanido. Avié la memo elegànci, lou meme port impausant. Un temouin aurié pouscu devina que subre la caro fièro mai, à soun vejaire, mau à prepaus emprento d'un rebat de bounta, soun imaginacioun marcavo li tra de la pinturo de guerro que ié dounarien sa lèimo expressioun de ferour. Falié-ti pas coumpleta l'espremido de vigourié e d'enavans dounado pèr lou jouvènt? Mai bèn-lèu faguè de la man un gèst d'indiferènci.

« Tu siés coume iéu de la meno dis Indian, mai perqué parla d'esplé! Davans tis iue as un vincu. Li Blanc soun mèstre dóu Mountana. A jamai soun araire a revira l'erbo que peissien li mounturo dis ome rouge ».

Se raprouchè de la taulo, pourgiguè 'no cadiero à William.

Li got fuguèron empli, pièi un silènci que William ausavo pas treboula s'establiguè dins la salo. Recabussa subran pèr la presènci d'un ome que lou poudié coumprene dins li tèms de si guerro, à mié-siècle de distànci lou vièi capo retroubo subran e senso lou voulé si sentimen d'ome tra dins la lucho pèr la vido à tau poun que mandè 'n regard sospichous à soun entour. Lou silènci que l'enroudavo lou rendeguè au presènt. Passè la man subre sis uei coumo pèr s'escoundre la visto bechiganto d'evenimen lunchen e tambèn de caro trop noumbrouso d'ami vo d'enemi parti pèr lou grand viage. Tóuti èron dins lou cros. Éu soul subre-istavo d'un mounde qu'èro plus.

Diguè alor d'uno voues lento, coumo se rintravo dins lis idèio de sa jouvènço, coumo se revivié si mounto-davalo d'espèr vo de despèr.

« De que bon evouca ço qu'es plus? Li jóuinis ome creson gaire li raconte di vièi. Me creiriés-ti se te disiéu qu'un jour l'Aiglo dóu Mountana fuguè lou sachem cregnegu d'uno meinado que cassavo subre forço cop lou relarg que s'estalouiro souto nòsti iue ? Li vabre di mount arèbre que barron nosto visto eilalin, à tremount, davalon vers la plano, n'en as jamai vist un ablanqui soun escumo en remountant aquéli serre d'ounte es parti. De-bado cercariés lis oussamen esvarta à l'asard di prat-bataié d'aquéli qu'aparèron emé iéu li territòri de casso vengu di rèire. Res ni rèn, meme pas un toumbèu pourrié t'afourti moun poudé passa...

— L'astrado de toui lis ome rouge n'es-ti pas la memo, crousè William en ramentant que lou tros de campèstre leissa à sa meinado èro esta merma un segound cop pèr douna passage au camin de fèrri que travesso lou Canada; queto es la meinado mestresso enca dóu territòri coumplèt de sis àvi ?

— Ah! lis envencioun di Blanc!» respoundeguè lou vièi Indian, pensant subretout au camin de fèrri.

Diguè rèn qu'acò. Lou toun èro auturous, mespresous, mai luerdre uno misteriouso ternour metié 'n tremblun dins sa voues.

Acoumencè pièi lou raconte de sis aventuro lunchenco d'en proumié declarado digno de silènci, de destenèmbre. Au founs èro urous de parla, ço que i'ero pas arriba despièi de pountannado, davans un ausiguèire tresnant d'afecioun. Aquest, n'èro segur pas la curiouseta crudèlo dis autre, d'aquésti que venien de parti, que lou tancavo aquito.

Mié-siècle peravans, li proumié couloun american avien fa soun aparicioun sus li counfin de l'estat atuuau dóu Mountana. La meinado que n'èro soun capo l'Aiglo dóu Mountana n'avié pas vist sènso n'en èsse amalido l'envahimen de terro siéuno de toustèms. Li mandadou carga d'un ordre de patuscla s'entournèron em'un refus acoumpagna d'escarnimen e d'escorno. Lou capo aguè pas un istant de chancello. Mandè pèr tres cop l'elèi de si cavalié subre li nouvèu vilage. Mau despié l'ajudo de l'armado, li couloun siguèron tres cop batu e d'en seguido li nouvèus establimen destrui e encendia. Lou gouvèr dis Estats-Uni alestiguè alor uno grando forço militàri. Semblavo que desenant rèn ié poudié faire empacho. Mai la temour de la liberta perdudo, jamai tout-plen endourmido dins lou cor di pople, s'èro expandido demié tóuti li meinado indiano dóu Mountana. S'uniguèron contro l'envahissèire. La voues unenco di sachem chausiguè pèr capoulié lou que tres cop èro esta vincèire di Blanc. La lucho recoumencè aspro, afougado, quouro pèr l'acip de grands agrum, quouro pèr pichóuni batèsto touto en finto, en engano. D'en proumié, lis Indian mestrejèron sis enemi, mai, pas proun arma, perdien trop de guerrié à cha rescontre. Èron ananqui pèr si vitòri meme. De ranfort arribant à jabo remendavon li forço enemigo. Pèr repèd lis american curbiguèron lou país de fort arma de canoun que sa mitraio daiavo coumo d'espigo lis agarissèire. Après tres annado de bataio, li forço devenien de mai en mai inegalo.

Envouloupa au cous d'un coumbat l'Aiglo dóu Mountana toumbè plaga dins li man americano.

Aqui lou narraire istè subran mut. Lou silènci regnè dins la salo. Impassible, de semblanço, d'aiours nega dins la fumado de si cigaro, bono ajudo pèr rescondre si sentimen, li dous Indian fasènt à rèire lou camin percoula pèr la raço despièi mié-siècle, reganta pèr sis enfusco, aurièn creigu qu'èro manca de digneta que de moustra lou bourroulis de sis amo.

Mai fau èsse juste. Mentre que lou vièi capo vesié dins lou mudige de William la marco la mai seguro de sa perfèto communioun d'idèio em' éu-meme, s'en falié forço que li pensado d'ambedous s'endevenguèsson poun pèr poun. William noun poudié oubliada que devié à-n'un Blanc d'agué penetra dins lou mai vaste doumaine de pouèsio e de pensado. Ço que n'èro regretous, èro que la grando meno d'ome qu'avien segnoureja un moumen Canada, inmènsi valèio de l'Ohio e dóu Mississipi, Louisiano, la meno di Cartier e di Champlain, Brébeuf, Cavalier de la Salle. Frontenac, Montcalm n'aguèsson pas coundu li destinado de la Franço d'Americo. Lis archiéu de la Prouvinco de Québec gardon la provo dis esperfors d'aquèsti pèr coumprene li terradouren e desvouloupa si doun.

Ansin de fauto que i'a e que lis Anglo-Seissoun auran proun peno d'escafa de soun istòri: meso à pres de cabeladuro d'Indian, vèndo d'aigo-ardènt de l'estrinino dins li meinado, ié revenien à la memento.

Lis averacioun dis dous ome se toucavon pamens sus un meme crèire. Pèr lou jouine sachem coumo pèr lou vièi, la raço aclapado l'èro estado que pèr la forço barbaro. Èro, pèr si vertu e soun èime, digno de viéure coumo la vitourioso.

Après que leissa lou tèms de maudire la desfacho, l'Aiglo reprenquè la charradisso derrouto.

S'aubourè pièi tout en un cop e arpentè la salo d'un pas febrous. William l'ausissié que remoumiava de fraso descourdurado. N'en poudié d'en proumié capi que quàuqui mot. Mai subran la voues dóu vièi capo retrounè. «L'aigle au percas di serre vèi-ti li fournigo au founs de la coumbo?...» Dins lou desbounde de soun iro, reprenié li formo de l'elouquènci indiano d'àutri-tèms. Mai entandóumens que perseguissié sa viólènto e amaro critico William l'amiravo. Ié semblavo lou vèire au coumbat vo au counsèu di capo quouro enfioucavo li courage. Sa voues emperativo, l'esfors pouderos que desplegavo dounavon l'idèio de ço qu'èro esta. Soun gèst ample e rapide, quàsi libera dis empacho dóu vieiun s'armounisavo emé li movemen dóu cors reviéuda pèr uno viólènci rabènto. Estènt que lis ome soun viradis, lou secrèt d'uno fidelita servado dins li mounto- davalò de la fourtuno, d'uno fisanço qu'istè imbrandablo enjusqu'à la fin de la lucho pèr lis armo se desneblavo à l'esperit de William. Dins la forço mestrejanto que ressourtissié de tout l'aspèt d'aquéu luchoire vieii joun à-n'un poudé de trop

coumprene... ço que William aurié vougu que coumprenguèsse... un pau, i'avié la marco meme dóu capo.

Mai soun amiracioun empachavo pas l'esfrai. Aquesto furour metié-ti pas en dangié la vido dóu vièi ome? Se sa semblanço de vigour l'abandonnavo, anavo-ti pas, coumo un mounumen que soun aspèt impausant escound soun deslabramen, se desruna subran?

Maugrat aquesto temour e que s'esperfourçavo lou jouvènt de garda subre si tra l'impassibleta que counvèn à-n-un Indian e à-n-un capo, aquesto elouquènci n'èro pas sènso efèt sus éu. Sentié soun cor batre e dins si veno l'abrivado tempestouso de soun sang. Fin-qu'àro, acouida sus la taulo, avié tengu d'inchaiènço soun mentoun dins sa man, mai i darrié mot dóu vièi capo quitè sa pauso vanelouso, soun bras se tiblè e soun poung s'abatènt subre li post faguè trantaia boutiho e got.

Gèst nervous, sènso sèns vertadié, menaçant pèr degun, mai que veguè bèn l'ouratour enrebeli. Èro eiçò la provo que l'amo de William tringlavo di mémi sentimen que la siéuno. Pèr l'ome dóu passat èro ni mai ni mens que l'istint de la lucho s'aubourant dins lou cor dóu jouvènt. Talo vesènço jouncho au siéu enaussamen d'esperit que s'acreissié en parlant revihèron-ti pèr un tèms la bataiero ardènci de sa jouvènço? Es toujours que quinquè plus e s'aprouchè de l'èstro. Aqui souto l'auro que fasié flouta si plumo d'aiglo e loù soulèu qu'argentavo soun flo dóu scalp, aluquè loungamen lou paisage. Davans éu s'estalouravon, demié li routo jalounado de poustèu, terro faturado e faviero. Èron coupado de vâsti prado mounte pasturgavon de biòu souto lou gouvèr de gardian à chivau. La tubassino d'uno machino à batre negrejavo un pan dóu cèu. Tout acò temouin dóu bouta de l'arpo di vincèire subre li territòri de casso dis Indian. Èro aquito qu'avié cassa, èro aquito que s'aubouravo soun wigwam. Doulourouso mudanço qu'avié vist se racoumpli dins la tempourado mai courto qu'aquelo deja tant courto de la vido d'un ome!

Fugue-ti tant pèr l'atitudo de William que pèr la coumparesoun dóu passat au presènt radu à sa naturo belicouso, à la pensado di lucho que venié de racounta e que voulountarimen n'en avié leissa lou dedu sènso fin? Va diguè pas, mai mànti-fes pourtè sa visto subre William pièi la repourtè au liuen, tras li tablèu qu'avié souto sis iue. Abitua de juja lis ome, avalouravo ço que vaudrié à la guerro aquéu sòci que sa caro calmo enclarido d'un regard viéu retrasié lou courage e que soun mascle e impausant anamen fasié pressènre lou gàubi dóu coumandamen.

De soun las, William devinavo quàli coumparitudo s'apreissavon dins l'amo d'aquéu qu'aurié vougu èsse lou deliéuraire di meinado enliassado. Ço qu'aquest vesié à l'avalido di mounto-davalò indeciso de plano vo de mountagno èro lou renouvelamen de sa vido dramatico. E èro William que ié tenié soun role d'éu, vièi ome que proche cènt ivèr metien mort pèr la lucho. Tras l'ourizount sènso bouino, l'Aiglo lou vesié cavaucant en cap de milo guerrié. La longo tiero desfourelavo coumo uno erso i pendis di coustau, franquissié li gaso, se toursié au foun s di coumbo torto, vo bèn dins soun avanço rapido

s'esperloungavo à travès plano, en renguierado. Subre lou nivoulan d'uno pousso clarinello, au percas di lanço paralèlo, drecho subre l'estriéu, li fèrri dardaïant se seguissien dins l'espaci coumo lis estello de l'ensigno dóu Dra. Espèr dessena de l'impoussible, vesioun de sanglènti mesclado terminado en revenge triounflant, sourgissènt en uiau, avanido tant lèu que sourgido davans la despietouso averacioun desplegado à sis iue.

Mai bèn-lèu li bras crousa dóu vièi guerrié retoumbèron em 'un gèst de lassige. Èro l'amaresso dóu vincu, la soumessioun à la fatalita.

« Regardo lou soulèu, faguè pièi, à soun coumpagnoun, es aro au percas de sa curso e ma visto nimai la tiéuno noun poudrien supourta soun trelus, mai vai beissa e s'apali dins lou cèu pèr trecoula au founs di nègri coumbo que noun couneissèn. N'es esta ansin dis ome rouge. Sa glòri a fougueja coumo lou soulèu à soun pountificat, pièi s'es esvanido à cha pau. Sa pisto meme s'escafo. Bèn-lèu restara d'éli que soun souveni escri dins li libro de l'ome blanc».

Lou meme esfrai misterious qu'avié fa moula la voues dóu capo quouro avié charra dis envencioun di Blanc repareiguè dins lou toun di radié mot. William l'arremarquè mai diguè rèn. Valié-ti miés leissa au vièi guerrié la cresènço que soul de sourcelage dis marrits esperit, di centenau de demoun que trevon enca vuei lis esperit encò di meinado l'avien pou scu vincre ?

La charradisso cambiè pièi à la subito coumo peravans e fuguè que pèr tèms raduso subre de sujèt qu'expandissien sus éli coume un vèu de tristour fin-qu'au moumen que se quitèron. Finiguè bèn pèr arriba este moumen... mai lèu que William l'aurié souveta. Vengu lou matin, pèr quàuqui minuto, s'atroubavo enca dins l'apartamen dóu vièi capoulié que lou sèr aprouchavo, tant lou prenien pèr l'uei li vesènço que lou subre-vivènt d'uno pountannado finido rendié presènto pèr lou soul gàubi de la paraulo. Quouro s'aubourè pèr s'en ana, l'Aiglo envelè quatecant de ié faire un bout d'acoumpagnado. Lou direitour de l'establimen mandè cerca 'n chivau sènso pensa meme d'ana contro l'idèio de l'ome qu'èro censadamen carga de surviha. William fuguè à mand de s'en estouna. Desempièi d'ouro que trevavo li prat-bataié d'antan coumençavo de destenebra qu'èron plus qu'un souveni li revòuto indiano.

L'animau adu mancavo pas de fiò. Lou vesènt, William devenguè soucitous pèr lou vièi ome. Vrai fauguè l'ajuda pèr se bouta en sello, mai aqui manoubrà sa mounturo emé talo eisanço, la mestrejant dóu cop e la mandant au galop subre la routo que li ternour dóu jouine capo toumbèron. Sautè en sello à soun tour e s'abrivè en seguido dóu vièi cavalié.

Un tèms anèron quouro au galop, quouro au pas car l'Aiglo dóu Mountana mespresavo lou trot (envencioun di Blanc) mai escambièron gès de pensado. William respetavo lou mudige dóu vièi capo. De soun las, l'Aiglo boulegavo forço pensado dins soun cervèu que batié l'antifo. Trasié pèr moumen un regard subre lou païs enroudant. D'en pertout li travaiadou se gandissien à sis oustau. Lou soulèu cabussant dins uno nivo

d'or abrasavo lou cèu. Lou tremount pourpau fasié parèisse de røugi lusour dins lis escafo di bos espargi à la cimo di colo. Èron pariero di flamo glourioso, qu'antan, marcant soun passage, s'enaouravon di vilage flamejant à l'ourizount. O tèms mounte, envirota de si cavalié embriaga de chaple vo de l'ourguei di vitòri, s'entouravo à sa bòri pourtant à sa centuro, mouïssi enca, li scalp que secarien à la fumado dóu wigwam!

Aquéu rampèu di journado trioumflanto de sa vido, lou campèstre rendu à cha pau à la soulitudo primitivo per la niue venèto, la presènci à si coustat pèr lou proumié cop bessai desempièi lou coumençamen de sa cativeta d'un coumpagnoun sèmpe lèst de capi si pensado, l'ideau de vido pèr lou quau avié coumbatu, reviscoulavon soun amo. L'i'a manti-fes dins lou cor de l'ome uno esperanço qu'à l'endeman di malastre subrenado lis esclap floutant dóu naufrage e amansis la marcho vers lou eros. Soumiho souvènt. Un imprevisit la destrassouno. Dins lou jouvènt parié di sachem qu'avien antan coumbatu à si coustat, parié d'èu-meme que fuguè superieur en tóuti, se sentié revieure e sis esperanço regreianto, li repourtavo sus éu. D'en seguito un remors s'aubouravo dins soun esperit. Se pensavo di paraulo de maucor qu'avié pronouncia lou matin. Di dos partido de sa vido l'uno èro estado emplido pèr lou dramo de la guerro, l'autre degoulavo, duro e marrido. La lucho la mai fèro qu'apielo l'enaussamen de l'amo, quouro meme lou desfèci ié remoulino emé l'estrambord noun laisso dins li cor lou meme amarun que lou long ennuei dóu lache ista-siau.

Èron arriba à la cimo d'uno colo. Davans éli la routo davalavo au founs d'uno coumbo, pièi remountavo subre l'enclin d'en fàci. D'un acord mut aplantèron si mounturo. Èro l'ouro dis adieu.

Guerrié dins lou rèng, William esperavo reculi. Vesié qu'anavo parla soun sòci, car prenié soun tèms, forço de l'abitudine revihado, coumo pèr l'arengo de sis agrum arma. La sensacioun passant de l'un à l'autre William resentié d'aquésti l'invesiblo presènci. Èro envirota d'ome e de chivau, ausissié de tuert de lanço e d'estriéu, de cop de bato subre lou sòu dindant, tout ço que vivié aquito mié-siècle detras, que vivié enca dins lou cap de lou que meditavo e pèr dessus tout dins un èr subran espés venié l'angouisso que douno lou vesinage de l'enemy, lou prelùdi d'uno acioun militari mai terriblo que l'acioun elo-meme. Auturous, l'Aiglo fasié vira soun chivau e mandavo de regard recercaire à soun entour. De vrai èro l'inmoubleta, lou silènci. Lou campèstre èro vuege de la raço qu'amavo pas. Aluquè lou soulèu que soun globe coumençavo de trecoula, pièi diguè en aloungant soun bras vers l'oujèt abituau de si coumparesoun.

«Jouvènt, n'as agu de iéu que lou maucouramen di vièi. Siéu lou soulèu que s'acato; tu siés aquéu que radura l'auroro. Lou sang di guerrié indian raio rajouveni dins ti veno. Bèn-lèu l'Aiglo dóu Moutana ira cassa dins lis uròusi prado. Subre lou lindau de ta vido escouto si paraulo radiero car de fèrri e uno presoun duerbon lis iue de l'amo. Sa pensado a travessa li paret. Perqué es-ti un vincu? Perqué de-bado a raia lou sang di brave? Perqué l'ome blanc mestrejo la terro dis ome rouge? Lou secrèt de sa vitòri es enclaus dins li libro que legis ».

William après lou davala de la colo remountavo au pas de soun chivau subre lou pendis óupausa. A la cimo la routo se couidavo, pièi s'enfounsavo dins un bos-de pin. Quouro prenguè la virado, soun regard se pourtè d'istint vers lou rode que venié de quita. L'Aiglo noun avié boulega. Vira dóu las de William, immobile au percas de la mountagno se destacavo en estatuo equèstro em' un relèu sousprenènt, grandi e couloussau subre lou founs sènso cadre dóu cèu brunissènt. Lou jouvènt fuguè pretouca de soun avisado. Noun poudiè-ti d'un gèst faire coumprene au vièi ome que i'èro sensible, I'assegura de soun voulé de trafia li mistèri endica pèr si radiéri paraulo! Drecho coumo uno espaso au bout de soun bras rege aubourè sa cravacho e l'agitè. L'èr cengla siblè. Quàuqui segoundo passèron e mentre que l'Aiglo dóu Mountana aubouravo soun bras en un gèst d'encourajamen suprème, William s'engourguè dins lou bos. Lou ridèu di pin toumbè entre éli. E sèmpre enredi dins soun atitudo resouludo de cavalié dounant signau de cargo, image d'espèr vitourious, lou jouine sachem despareiguè is iue dóu radié defensour de la liberta indiano.

Enri SARDOU de TANIÈRES.

---

## Percas

---

Pèr retrouver mous vingt ans  
En amount sus la garrigo,  
Tout cop escàrri lou serre;  
Quand la ginesto flouris...

Pèr retrouver lou pouèmo  
Que jamai ai pas escrich,  
Tout cop preni lou barcot  
Que danso sus la mar grando...

Pèr retrouver mas amours,  
Touto soulo, à la velhado,  
Tout cop alandi lou libre  
Que legissièm toutes dous...

Percas de ço ,qu'a trescoutat  
De ço qu'es rout,  
De ço qu'a rousegat lou temps,

Percas esterle  
De ço qu'auriò pouscut èstre e qu'es pas estat,  
Al percas alasant  
Qual me buto, sans pauso?

Quand la vïo enfin se desplègo,  
Larjo e bello,  
Planièro, sans roudals,  
L'oumbro de las platanos  
Caessant lou méu frount que rumèt lou soulel,  
Qual buto lou méu pèd sauvage  
Cap à la courcho escalabrouso  
Cap as carraïrouns ount lou roc rudèlo,  
Ount l'espardelho blanco  
S'esperfumo d'espïc ?...  
Vingt ans! Pouèmo!... Amour!...  
Ah! que fasiò boun de rire

- Quand à moun rire fol  
Un rire respoundiò!...  
E quand d'amour se poudiò amagar  
Dins un rire!  
E dins un vers mal arnecat  
Que s'en poudiò amagar tabé  
De pouèsio!...

Vingt ans méus  
Sès passats coumo aqueles caràcoucs,  
Que descausses s'en vòu  
Dins la poulso d'estiu,  
E la doulour marrido  
A escampilhat moun rire  
Coumo ginèsto en flour.

Ai pas culit lou bèl pouèmo,  
Flour fantasco pèr iéu nascudo de la mar  
Un jour de languino.  
Lou tèms à jitat sa poulsièiro  
Sur libre d'amour  
Qu'on legis qu'à dous,  
E quand tourna l'ai alandat  
Eri touto soulo.

\*  
\* \*

Pamens, quand la ginèsto en flour  
Dauro lou serre;  
Quand pur, linge, gracios mès un pauc diablatenc,  
La pentacousto sajo  
Espelis soun bouquet  
Que semblo nascut d'un rire de fado;  
Quand las abelhos vous brounzinejoun à l'entour  
Dins lous camins founsuts  
E que cado bouissoun  
N'es qu'un bourgnou que canto;  
Sentissi mous vingt ans foulèges  
Me remountar del cor  
Dins la sentour del mèl.

Quand lous jours vèoun courts,  
Que plouro la blaïno  
Que la mar se cresto de negre  
A jour falit,  
Ou que lous tourregans sembloun al ras de l'aigo  
S'assecutar coumo de Pòus,  
Vengudos del cèl negre  
E del vent  
E de l'aigo  
Milanto vouèses me lou cantoun  
Lou pouèmo d'antan  
Qu'ai pas jamai escrich...

Mès al percas d'amour  
Pecaire! en van m'alàssi!  
En van pèdi dourbir lou libre d'autres cops...  
Lou libre indiferènt  
N'a pas servat l'image  
Del parel amourous  
Cap à-n-el abencat.  
La vido a abandounat lous fulhs que pantelaboun  
E sas paraulos  
soun desertos !

\*  
\* \*

Pamens ai la fe,  
Un vèspre d'ibèr,  
Al cantoun del méu fioc  
Un cop de mai, souleto,  
Sentirai que quauqu'un es dintrat en silenci  
E que i'a 'n autre cor  
Que pico proche l' méu...  
E lous mots del libre atarit  
Reprendròu vido:  
L'amour i flambara  
Coumo un soulel d'agoust.  
E ma man, pèr virar lou fulhet,  
Tremoulanto  
Toucara 'no outro man qu'aura recounescudo...  
Levarai pas lous èlhs  
Dourbirai pas la bouco.  
Perqué dourbir la bouco ?  
Pergué levar lous èlhs?  
Lou present, al passat se liara sans peno,  
E sans qu'aje ren dich,  
Saurai Lou qu'es aqui.

CLARDELUNO

Julhet de 1936

---

Empremarié de la Prèisso, Mount-Pelié

*Lou Gerènt:* L. VERNHES

## CALENDAU

*Revisto mesadiero*

N° 86 - Abriéu-Jun - 1941

Manda lis abounamen - 25 franc l'an - vers Mlle Marcelle Drutel, 9,  
Traverse Gianotti, Ais-de-Prouvènço; Comte Ch. Poust. 543-61 Marsiho

Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

**C.I.E.L. d'Oc**

**Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc**

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1997

© Adoubamen dóu tèste, de la meso en pajo e de la maqueto pèr Bernat Giély,  
en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.

